

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.6.28>

Ермолаева Екатерина Валерьевна

ВАРИАТИВНОСТЬ В КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИИ КАУЗАЦИИ ПРОСТРАНСТВЕННОГО ПЕРЕМЕЩЕНИЯ ПРИ ПОМОЩИ КОНСТРУКЦИЙ С АНГЛИЙСКИМИ ФРАЗОВЫМИ ГЛАГОЛАМИ

В данной статье анализируется роль вариативности глагольной валентности в концептуализации каузации пространственного перемещения объекта, выраженной при помощи индексальных каузативных конструкций с английскими фразовыми глаголами. Рассматривается значимость контекста и фактора наблюдателя при передаче условий и особенностей воздействия на объект каузации и интерпретации значения глаголов в составе изучаемых конструкций. Особое внимание уделяется анализу каузативных ситуаций, выраженных при помощи конструкций непрототипического вида. Исследование проведено на языковом материале, взятом из словарей и корпуса текстов.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2019/6/28.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 6. С. 139-142. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2019/6/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 81-2

Дата поступления рукописи: 02.04.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.6.28>

В данной статье анализируется роль вариативности глагольной валентности в концептуализации каузации пространственного перемещения объекта, выраженной при помощи индексальных каузативных конструкций с английскими фразовыми глаголами. Рассматривается значимость контекста и фактора наблюдателя при передаче условий и особенностей воздействия на объект каузации и интерпретации значения глаголов в составе изучаемых конструкций. Особое внимание уделяется анализу каузативных ситуаций, выраженных при помощи конструкций непрототипического вида. Исследование проведено на языковом материале, взятом из словарей и корпуса текстов.

Ключевые слова и фразы: вариативность; вариант; глагольная валентность; каузативная ситуация; каузативная конструкция; каузирующий субъект; каузируемый субъект; контекст; пространственное перемещение.

Ермолаева Екатерина Валерьевна*Иркутский государственный университет**katalina.16@mail.ru*

ВАРИАТИВНОСТЬ В КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИИ КАУЗАЦИИ ПРОСТРАНСТВЕННОГО ПЕРЕМЕЩЕНИЯ ПРИ ПОМОЩИ КОНСТРУКЦИЙ С АНГЛИЙСКИМИ ФРАЗОВЫМИ ГЛАГОЛАМИ

Исследования, посвященные особенностям функционирования того или иного языка, в значительной степени связаны с изучением различных форм вариативности языковых средств. В данной статье представлены результаты исследования, **целью** которого является определение вариативных способов актуализации каузативной ситуации перемещения в конструкциях с фразовыми глаголами. В соответствии с целью были поставлены **задачи**: выявить факторы, влияющие на появление вариантов глагольной валентности, и условия, от которых зависит эта вариативность; отобрать примеры, актуализирующие конструкцию N_1VN_2Adv в английском языке; определить глаголы, употребляющиеся в рассматриваемых каузативных конструкциях. **Актуальность** заключается в необходимости изучать не только прототипические, но и непрототипические каузативные конструкции для лучшего понимания сущности предоставляемых языком вариантов точного и экономного выражения мысли. **Научная новизна** определяется тем, что в статье впервые рассматриваются типы непрототипических каузативных конструкций с точки зрения выраженности результативности действия каузации.

Учеными-лингвистами предлагаются разнообразные определения понятия «вариативность», в частности, вариативность рассматривается как «способ существования и функционирования единиц языка и системы языковой в целом» [6, с. 80], а также как «общее свойство, заложенное в самом “устройстве” языковой системы как способа существования и функционирования всех без исключения единиц языка, обнаруживающего специфические черты в пределах каждого уровня» [4, с. 31]. Вариативность применяется при реализации таких основных функций языка, как экспрессивная (отражение оттенков эмоционального состояния) и коммуникативная (возможность выразить желаемое быстро и разными средствами), позволяя во время общения находить из всех средств наиболее подходящие для конкретной ситуации и таким образом адекватно реагировать в процессе коммуникации. Помимо употребления того или иного из уже существующих вариантов, у говорящего может возникнуть необходимость в создании нового. В этом проявляется развитие языка, которое возможно только при функционировании языка в виде речи, а речь по своей природе состоит из вариантов; процесс изменения и развития языка, определяемый потребностями общения людей, осуществляется в ходе бесконечного использования, отбрасывания, отбора, создания различных вариантов, то есть в ходе бесконечного варьирования [Там же, с. 41]. На появление вариантов могут оказывать влияние такие факторы, как пространственное расположение, социальная среда, цели и формы общения и др.

Вариативность, «возникшая как объективный результат языкового развития, на уровне синтаксиса словосочетаний проявляется прежде всего в сфере глагольного управления» [3, с. 302]. В настоящее время остаются актуальными исследования, посвященные изучению свойств глагола, в частности, изучается проблема валентности как ингерентного свойства глагола. Валентность представляет собой результат языковой репрезентации (языковой аналог) ситуации действительности, воспринятой и концептуализированной сознанием, а вариативность глагольной валентности отражает динамический характер глагольного значения, который является отображением динамики окружающего мира и воспринимающего сознания [5]. Вариативность глагольной валентности можно отнести к коммуникативному типу. В нем различаются «коммуникативное настоящее» (частная, спонтанная коммуникация с известным собеседником, в которой возможно выражать сильные эмоции), которое отражает разговорный язык и способствует эволюции в языке, и «коммуникативная дистанция» (публичная коммуникация, заранее подготовленная, с неизвестным собеседником, слабой эмоциональностью), в которой используется стандартный язык, отражающий уже свершившиеся в нем изменения [2]. Вариативность глагольной валентности зависит от ряда условий, где одним из основных можно выделить особенность восприятия и интерпретации события говорящим, заключающуюся в фокусировке или перефокусировке внимания говорящего на различных участниках этого события. Таким образом, речь идет не только о наличии определенных вариантных форм в языке, но о важности говорящего субъекта, принадлежность которого к одной из социальных групп, а также условия речевого общения и определяют использование того или иного варианта.

В каузативных (выражающих в системе языка отношения причинения [1, с. 76]) ситуациях с английскими фразовыми глаголами фактор наблюдателя, интерпретирующего такую ситуацию, значителен: от него напрямую

зависит выбор тех или иных уже существующих языковых вариантных форм или, возможно, создание новых для максимально полной и корректной передачи информации. В современном английском языке вариативность глагольной валентности представлена разнообразными формами, например, такими как опущение или добавление агентов, изменение их положения, изменение предложного управления глагола в составе конструкции.

Лексические средства, используемые при описании каузативных ситуаций, также варьируются. В частности, для выражения каузации перемещения в пространстве применяются конструкции с фразовыми глаголами, употребляя которые, говорящий может максимально точно описывать ситуацию, используя для этого минимум лексических средств. Это конструкции вида N_1VN_2Adv , где N_1 – каузирующий субъект, V – воздействие, осуществляемое N_1 на объект с целью добиться от него исполнения определенного действия, N_2 – объект каузации / казулируемый субъект, Adv – пространственно-направительный послелог, характеризующий направление изменения положения объекта каузации. При этом зачастую в роли фразовых глаголов выступают не уже существующие в языке варианты, а новые формы, создаваемые для наиболее полного отражения способа каузации перемещения. Необходимость создания этих форм объясняется тем, что воздействие на объект (на казулируемого субъекта) с целью его перемещения в пространстве может осуществляться не только при помощи непосредственного физического контакта, но и при помощи жеста, звукового или речевого воздействия (или того и другого одновременно), а в ряде случаев и при помощи неких абстрактных действий, таких как воздействие чар, искушение и т.п. Примерами могут послужить каузативные ситуации с глаголами *woo*, *buzz* и *wink*. Все эти глаголы первоначально не образуют фразовые глаголы и не подразумевают воздействия на объект при помощи непосредственного физического контакта.

Глагол *woo* имеет значение ‘*to try to persuade someone to support you or to use your business*’ [10] (‘пытаться убедить кого-либо поддержать тебя или воспользоваться услугами твоего бизнеса’); ‘*to woo someone is to try to persuade that person that you are a good person to marry*’ [Ibidem] (‘пытаться убедить человека, что являешься подходящей кандидатурой для женитьбы’). Данный глагол относится к каузативным, так как подразумевает воздействие (каузирующего субъекта) на некий объект, но это воздействие не предполагает пространственного перемещения. Однако в примере *Home. Boiling Waters, North Carolina. <...> Not a town that wooed me back* (данный и последующие примеры взяты из Корпуса современного американского английского (COCA) [7]. – E. E.) / ‘Дом. Боилинг Уотерз, штат Северная Калифорния. <...> Не тот город, который может заманить меня обратно’ (здесь и далее перевод автора статьи. – E. E.) *woo* употребляется уже в форме фразового глагола с послелогом *back*, что позволяет глаголу приобрести дополнительное значение: помимо эмоционального воздействия, еще и попытка пространственного перемещения казулируемого субъекта. Получившуюся каузативную конструкцию нельзя отнести к прототипическим, так как нет полного соответствия общепринятым критериям прототипического случая прямой каузации (среди которых: есть единственный специфический агент и единственный специфический пациент; агент имеет цель изменить физическое состояние пациента, имеет некий план; для достижения задуманного касается пациента сам или при помощи инструмента; агент успешно выполняет план; изменение в пациенте различимо [11, p. 69-72]). В частности, в описанном выше примере отсутствует непосредственный физический контакт или результативность произведенного действия: казулируемый субъект не вернулся в родной город, это следует из контекста предложения, в котором описывается каузативная ситуация. Таким образом, в данном примере наблюдается особый вид валентности при употреблении глагола *woo*, появление которого было продиктовано эмоциональной необходимостью. Образованная каузативная конструкция позволила при минимуме используемых лексических единиц не только описать направление желаемого перемещения, но одновременно подчеркнуть, как сильно ожидаемо оно было. Стоит также упомянуть тот факт, что в указанном примере казулирующим субъектом является не одушевленное лицо, а целый город, совершающий действие (или действия), присущее человеку. Каким именно образом город заманивал своего бывшего жителя, неизвестно. По крайней мере, понять это из самого предложения или ближайшего контекста невозможно.

Более точный способ каузации, если с точки зрения говорящего это важно, может указываться дополнительно, как, например, в следующей ситуации: *He is trying to woo them back, not with the Cheerios or milk shakes, but by saying he's going to defund* [7]. / ‘Он пытается убедить их вернуться, но не сухими завтраками «Чирриоз» или молочными коктейлями, а говоря, что лишит их финансовой поддержки’. В данном случае употребление *by saying* напрямую сообщает об устном характере воздействия, а также, какими именно словами казулирующий субъект *he* пытался добиться желаемого перемещения от казулируемого субъекта *they*. Была ли достигнута цель или нет, при этом непонятно.

Вариативность глагольной валентности глагола *woo* также проявляется внутри каузативных конструкций, элементом которых он является: помимо вышеуказанного послелога *back* также встречается послелог с противоположным значением – *away*. Примером может послужить предложение *He had wooed her away from London and her own small business and her friends* [Ibidem]. / ‘Он уговорил ее уехать из Лондона, бросить свое небольшое дело и друзей’. В данном случае грамматическая форма глагола *woo* позволяет говорить о том, что казулируемое действие было осуществлено, однако форма воздействия на казулируемый субъект не полностью ясна, хотя наиболее вероятным способом представляются некие устные высказывания, уговоры.

Воздействовать на объект с целью его перемещения можно не только словами, но также при помощи отдельных звуков. Таким образом, например, отгоняют или подзывают птиц или животных, а также иногда детей или взрослых людей. Для описания подобных ситуаций, а точнее способа воздействия, могут потребоваться достаточно объемные предложения, что не всегда удобно говорящему, стремящемуся, как уже было упомянуто выше, выбрать или, в случае отсутствия, создать такую вариантную форму, которая будет передавать максимум информации при минимуме затрат лексических средств и времени. Так появятся новые

глагольные формы *buzz*. Данный глагол имеет значение ‘*to make a continuous, low sound such as the one a bee makes*’ [8] (‘издавать продолжительный низкий звук, похожий на жужжание пчелы’), ‘*to press a buzzer in order to get someone’s attention*’ [Ibidem] (‘нажимать на звонок с целью привлечь чье-либо внимание’), человек, в отношении которого употребляется слово *buzz*, также ‘*calls you by using a device that makes a low, continuous sound*’ [Ibidem] (‘подзывает вас, используя приспособление, издающее низкий, продолжительный звук’). В дальнейшем этот глагол встречается уже в каузативных конструкциях в виде фразового глагола, в основном с послелогом *through* и *in* со значением, которое можно выразить как ‘пропустить/впустить кого-либо’, ‘подать знак кому-либо пройти’. Каким именно образом подается такой знак, без контекста понять достаточно трудно, но очевидно, что это действие сопровождается неким гудящим или жужжащим звуком. В примере *...there’s a security guard with a gun and a brown-haired girl who checks your ID and card and buzzes you through* [7]. / ‘...там находятся охранник и девушка-шатенка, которая проверяет ваше удостоверение и карточку и по сигналу пропускает вас’ говорится об официальном учреждении; соответственно, скорее всего, на входе установлена некая конструкция-турникет, которая открывается девушкой после проверки документов. Это открытие сопровождается звуком, наблюдатель описанной ситуации отмечает данный факт как значимый и, в стремлении донести до слушающего максимум информации о способе перемещения объекта, использует глагол *buzz* в новом варианте – в качестве фразового глагола. Таким образом каузативная ситуация перемещения находит отражение в достаточно компактной конструкции, которая содержит сведения об участниках каузативной ситуации (каузирующий субъект *a brown-haired girl* и каузируемый субъект *you*), способе и цели воздействия на каузируемый субъект (*buzz through* – пропустить человека по сигналу), при этом, исходя из ситуации, можно сделать вывод, что звук производится именно механизмом, а не является, например, бурчанием самой девушки, так как в данной ситуации это было бы неуместно. Реализация каузативного действия остается неясной, но представляется наиболее вероятным вариант, что действие выполняется, так как речь идет о правилах проведения стандартной процедуры.

Как и в рассмотренном выше примере, употребление глагола *buzz* в качестве фразового с послелогом *through* в основном встречается для описания каузативных ситуаций перемещения, наблюдаемых в официальных учреждениях. Так, в предложении *After Marlene Wilson buzzed her through, Laurie went directly to the ID office* [Ibidem]. / ‘После того, как Марлен Уилсон пропустила ее по сигналу, Лори напрямик направилась в отдел выдачи удостоверений личности’ упоминание последнего дает представление о статусе учреждения. В представленном предложении, кроме того, очевидна информация о выполнении каузативного действия: каузируемый субъект Лори могла пройти в отдел выдачи удостоверений, только оказавшись внутри здания, следовательно, она выполнила требуемое действие. Конструкции с глаголом *buzz* также встречаются, когда речь идет о жилых помещениях: *It was Paul. Laurie buzzed him in. Then she raced around the apartment* [Ibidem]. / ‘Это был Пол. Лори впустила его. Затем она пробежалась по комнате’. В данном случае наблюдатель, интерпретирующий ситуацию, употребляет послелог *in*, тем самым подчеркивая важность самого помещения, в которое был приглашен каузируемый субъект *he*. Такой вариант фразового глагола позволяет более подробно представить картину происходящего, даже не владея дополнительной информацией, контекстом. Так, исходя из определения *buzz*, можно сделать вывод, что Пол находился не у дверей квартиры, а позвонил в домофон, так как обычно домофон издает некий сигнал, когда дверь открыта, и можно зайти внутрь или выйти. Таким образом, употребляя глагол *buzz*, говорящий сообщает о наличии звука, а соответственно, и о выполнении действия: Лора открыла дверь, тем самым пропуская Пола в помещение; при этом у нее оставалось время пробежаться по комнате, наводя порядок.

Каузировать пространственное перемещение можно не только посредством звукового сигнала, но также подавая другие знаки; это может быть жест рукой, движение головой или даже подмигивание. Последнее встречается в неофициальных ситуациях или когда каузирующий субъект пытается перевести ситуацию на менее формальный уровень, так как данное действие предполагает дружеское общение / расположение по отношению к каузируемому субъекту: *wink* имеет значение ‘*to close one eye for a short time as a way of greeting someone or showing friendliness, sexual interest, etc., or of showing that you are not serious about something you have said*’ [9] (‘закрыть глаз на короткое время как способ поприветствовать кого-то или выразить дружелюбие, сексуальный интерес и т.п., или для того, чтобы показать, что вы говорите о чем-то несерьезно’). Попытка перевести рабочие отношения в более дружественные отражена в ситуации *For instance, if I’d try to wink her down for a draft, she’d come over to my table and say, “What can I get you?”* [7]. / ‘Например, если я, подмигивая, пытался позвать ее к чертежу, она подходила к моему столу и спрашивала: «Что я могу сделать для тебя?»’. Но в данном случае подмигивание является не только выражением чувства по отношению к коллеге, а также способом оказать воздействие на нее: заставить подойти к чертежу, то есть переместиться в заданном направлении в пространстве. Для передачи этой информации говорящий создает новый вариант глагола *wink*, употребляя его в форме фразового глагола с послелогом *down*, значение которого позволяет сделать вывод, что чертеж не прикреплен, например, к доске или стене, а находится, скорее всего, на столе у каузирующего субъекта *I*, то есть ниже уровня глаз. Соответственно, перемещение должно происходить в этом (указанном) направлении, что находит подтверждение в следующем предложении, в котором говорится, что каузируемый субъект *she* подходит к столу. Таким образом, очевидной также является результативность каузирующего события – перемещение было осуществлено.

Представленные выше примеры демонстрируют значимость такого явления, как вариативность глагольной валентности в создании конструкций с английскими фразовыми глаголами для описания каузативных ситуаций перемещения объекта в пространстве. Новые варианты образуются путем добавления послелога, указывающего направление желаемого перемещения, к глаголу, выражающему способ воздействия каузирующего субъекта

на каузируемый субъект, принимая во внимание эмоциональную составляющую конкретной ситуации. Получившиеся каузативные конструкции с фразовыми глаголами позволяют передавать наиболее полную информацию о происходящих событиях с учетом основного, первоначального значения глаголов и употребляемых с ними послелогов. При этом часть информации (например, о выполнении каузируемого действия) может находить отражение лишь за пределами таких конструкций в контексте самого предложения или в последующих предложениях.

Список источников

1. Ковалева Л. М. Английская грамматика: предложение и слово: монография. Иркутск: ИГЛУ, 2008. 397 с.
2. Лукина А. Е. Понятие «языковой вариативности» в отечественной и зарубежной лингвистической традиции // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия «Лингвистика». 2014. Т. 11. № 1. С. 7-11.
3. Пахомова О. М., Чернышева А. Н. Проблемы вариативности как универсального средства языковой системы // Научные труды Кубанского государственного технологического университета. 2016. № 6. С. 299-307.
4. Солнцев В. М. Вариативность как общее свойство языковой системы // Вопросы языкознания. 1984. № 2. С. 31-42.
5. Фукс А. И. Вариативность валентностных характеристик глагола и факторы, ее обуславливающие (на материале английского языка): автореф. дисс. ... к. филол. н. Барнаул, 2015. 21 с.
6. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. Изд-е 2-е. М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. 685 с.
7. *Corpus of Contemporary American English* [Электронный ресурс]. URL: <http://corpus.byu.edu/coca/> (дата обращения: 10.03.2019).
8. <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/buzz> (дата обращения: 15.03.2019).
9. <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/wink> (дата обращения: 03.03.2019).
10. <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/woo> (дата обращения: 12.03.2019).
11. Lakoff G. *Metaphors We Live by*. Chicago: The University of Chicago Press, 1980. 242 p.

**VARIABILITY IN CONCEPTUALIZATION OF SPATIAL MOTION CAUSATION
BY MEANS OF THE ENGLISH CONSTRUCTIONS WITH PHRASAL VERBS**

Ermolaeva Ekaterina Valer'evna

*Irkutsk State University
katalina.16@mail.ru*

The article analyses the role of verbal valence variability in the conceptualization of spatial motion causation expressed by indexical causative constructions with the English phrasal verbs. The author examines the importance of context and the observer factor while transferring the conditions and peculiarities of influence on the object of causation and when interpreting a verb meaning in the structure of analysed constructions. Special attention is paid to analysing causative situations expressed by non-prototypical constructions. The study is based on the linguistic material obtained from dictionaries and a text corpus.

Key words and phrases: variability; variant; verbal valence; causative situation; causative construction; causing subject; caused subject; context; spatial motion.

УДК 811.11

Дата поступления рукописи: 10.04.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.6.29>

Статья посвящена вопросу изучения лексических единиц в юридическом тексте, который выступает в качестве коммуникативной единицы. Цель исследования заключается в определении функционирования лексических единиц в юридическом тексте и их особенностей. Научная новизна обусловлена избранной для данной работы темой. Осуществлен анализ с целью выявления особенностей лексических единиц и их функционирования в структуре юридического текста. Практическая значимость статьи состоит в возможности использования ее результатов при изучении юридического текста и его перевода, а также при составлении юридических документов.

Ключевые слова и фразы: текст; юридический текст; юридический дискурс; лексические единицы; юридическая терминология; заимствования; устойчивые выражения.

Ессина Юрина Юрьевна, к. пед. н., доцент

Семенова Элла Владимировна, к. пед. н.

*Саратовская государственная юридическая академия
essina@rambler.ru; esemenova2604@gmail.com*

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В СТРУКТУРЕ ЮРИДИЧЕСКОГО ТЕКСТА
(НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)**

Юридические тексты играют важную роль в рамках общения в современном мире на языке права. К ним относятся законы, кодексы, постановления, указы, конвенции, соглашения и пр. Анализ лексических единиц и их функционирования в юридическом тексте представляет особый интерес и определяет **актуальность** работы. **Научная новизна** предпринятого исследования обусловлена лингвистическим анализом юридического текста в плане выявления лексических единиц и их функционирования в нем. Поскольку **цель** исследования – в определении особенностей функционирования лексических единиц в юридическом тексте, то реализация данной цели осуществляется решением следующих **задач**: 1) рассмотреть функционирование текста